



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Elternratgeber: Ausbildung in Deutschland Guía para padres y madres: Formación en Alemania

Zugewanderte Eltern unterstützen ihre Kinder beim Einstieg ins Berufsleben

Padres y madres inmigrantes ayudan a sus hijos en el inicio de su vida profesional

deutsch-
spanisch

KAUSA



BILDUNG



EUROPÄISCHE UNION

Bundesinstitut
für Berufsbildung **BiBB** ▶
▶ Forschen
▶ Beraten
▶ Zukunft gestalten

JOBSTARTER wird gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung und dem Europäischen Sozialfonds der Europäischen Union. Durchgeführt wird das Programm vom Bundesinstitut für Berufsbildung.



Elternratgeber: Ausbildung in Deutschland Guía para padres y madres: Formación en Alemania

Zugewanderte Eltern unterstützen ihre Kinder beim Einstieg ins Berufsleben

Padres y madres inmigrantes ayudan a sus hijos en el inicio de su vida profesional



Grußwort

Eine gute Ausbildung ist entscheidend für den Berufseinstieg. Doch viele junge Menschen sind zunächst unsicher, welchen Weg sie nach der Schule einschlagen möchten. Sollen sie einen höheren Schulabschluss machen oder sich gleich für eine Ausbildung bewerben? Ist ein Universitätsstudium das geeignete Ziel oder doch ein schneller Berufseinstieg? In dieser Zeit, in der junge Frauen und Männer eine so weitreichende Entscheidung treffen müssen, nehmen auch die Eltern eine wichtige Rolle ein: Sie können ihren Kindern Vorbild sein, und sie können ihnen mit Rat zur Seite stehen.



Die vorliegende Broschüre stellt Eltern, die nach Deutschland zugewandert sind, die Bildungsangebote in unserem Land vor. Sie erfahren hier, wie das deutsche Ausbildungssystem funktioniert, wie Sie Ihr Kind bei der Berufswahl unterstützen können und wo Sie als Eltern selbst Rat und Unterstützung finden. Und Familien aus verschiedenen Ländern berichten, wie sie ihr Kind beim Übergang von der Schule in den Beruf beraten und begleitet haben.

In unserem Land führen viele Wege zum Ziel: ein Meisterabschluss ebenso wie ein Studium. Die berufliche Weiterbildung bietet auch jenen Aufstiegschancen, die schon mitten im Berufsleben stehen. Indem Sie sich über das Thema Ausbildung informieren, können Sie Ihr Kind bei diesen wichtigen Entscheidungen unterstützen und ihm helfen, seinen ganz persönlichen Weg zu finden. Ich wünsche Ihnen eine interessante und anregende Lektüre und Ihren Kindern viel Erfolg für die Zukunft!

Fachkräfte werden mehr denn je gebraucht. In Deutschland haben deshalb alle, die eine Ausbildung absolviert haben, gute Chancen auf eine attraktive Beschäftigung.

Prof. Dr. Johanna Wanka
Bundesministerin für Bildung und Forschung/
Ministra Federal de Educación e Investigación

Introducción

Una buena formación resulta decisiva para iniciar la vida profesional. Muchos jóvenes, sin embargo, se encuentran desorientados y no saben qué dirección tomar una vez finalizada la etapa escolar. ¿Deben continuar estudiando y obtener una titulación superior o deben enviar su currículum para empezar una formación? ¿Son los estudios universitarios el objetivo más conveniente o sería mejor empezar antes a trabajar? En esta etapa en la que los jóvenes se encuentran ante una decisión de tal magnitud, los padres desempeñan un papel fundamental: pueden ser un ejemplo para sus hijos y apoyarlos con sus consejos.

El presente folleto presenta a los padres que han emigrado a Alemania la oferta formativa en nuestro país. Aquí obtendrán información sobre el funcionamiento del sistema educativo en Alemania, de cómo ayudar a su hijo a la hora de elegir una profesión y dónde los padres encuentran asesoramiento y apoyo. Familias de diferentes países cuentan cómo han asesorado y acompañado a sus hijos en la transición de la vida escolar a la profesional.

En nuestro país se puede alcanzar una meta por diferentes caminos, bien puede ser la titulación como oficial de primera o capataz (Meister) o una carrera universitaria. La formación continua ofrece posibilidades de desarrollo profesional, también a aquellos que ya estén trabajando. Si ustedes están bien informados sobre el tema de formación, podrán apoyar a su hijo a la hora de tomar decisiones tan importantes y ayudarlo a encontrar su trayectoria profesional individual. Les deseo que la información que aquí les ofrecemos les resulte interesante y estimulante y aprovecho la ocasión para desearle a sus hijos mucho éxito en el futuro.

La demanda de personal especializado es mayor que nunca. Por eso todo aquel que haya finalizado una formación, tiene buenas posibilidades de conseguir un empleo atractivo en Alemania.

Inhalt

„Ich bin von den Vorzügen der dualen Ausbildung überzeugt.“	4
Duale Ausbildung im Überblick	6
Erfolgreich in die Ausbildung	8
Ein Praktikum ist oft hilfreich	10
Der Weg zum Traumjob	12
INFO: Agentur für Arbeit – ein hilfreicher Ansprechpartner	16
INFO: Kammern – wichtige Anlaufstellen in Sachen Ausbildung	18
Über Umwege zum Happy End	20
INFO: Weitere Ansprechpartner	24
Unterstützung während der Ausbildung	26
Mit Hilfe die Ausbildung erfolgreich abgeschlossen	26
Herkunft als Chance	30
Mit Zweisprachigkeit gepunktet	30
Eine untypische Berufswahl	34
Talent fürs Handwerk	34
Ein Beruf, der guttut	38
Es stehen viele Wege offen	42
Nach der Ausbildung ins Studium	44

Contenido

“Estoy convencida de las ventajas de la formación dual.”	5
---	----------

Panorama de la formación dual	7
--------------------------------------	----------

Con éxito a la formación	9
Unas prácticas suelen ser muy útiles	11
El camino hacia el trabajo soñado	13
INFO: Agencia de Empleo – un interlocutor de gran ayuda	17
INFO: Las cámaras – centros de atención importantes en materia de formación	19
El camino indirecto hacia un final feliz	21
INFO: Otros interlocutores	25

Apoyo durante la formación	27
Ayuda para una formación finalizada con éxito	27

El origen como oportunidad	31
Bilingüismo: un punto a favor	31

La elección de una profesión fuera de lo común	35
Talento para un oficio manual	35
Una profesión que proporciona bienestar	39

Se abren muchas puertas	43
De de la formación profesional a la universidad	45

„Ich bin von den Vorzügen der dualen Ausbildung überzeugt.“

Fousiye Maarouf bildet in ihrer Werbeagentur Hayat in Berlin zur/zum Bürokauffrau/Bürokaufmann aus.

„Meine Erfahrung ist: Jugendliche benötigen Vorbilder und Unterstützung. Daher spielen die Eltern auch beim Thema Ausbildung eine große Rolle – sie sollten deshalb ihre Kinder am besten möglichst früh und nicht erst kurz vor Schulabschluss unterstützen. Das ist am Allerwichtigsten. Man muss konsequent am Ball bleiben und immer wieder seine Hilfe anbieten. Bei meinen Eltern war das auch so, und ich bin ihnen dankbar dafür, dass sie mir vermittelt haben, wie wichtig ein guter Schulabschluss und eine Ausbildung sind.“

Von den Vorzügen der dualen Ausbildung bin ich überzeugt. Die Auszubildenden haben hier die einzigartige Möglichkeit, praktische und theoretische Kenntnisse miteinander zu verbinden. Vor allem der große Praxisbezug ist von Vorteil. Man ist während der Ausbildung die ganzen Jahre über in den Betrieb integriert und lernt so, wie sich sämtliche Abläufe gestalten. Außerdem bietet sich nach der Ausbildung die große Chance, von dem Ausbildungsbetrieb übernommen zu werden und eine feste Stelle zu bekommen.“

Vorteile einer dualen Ausbildung für Jugendliche

- Große Auswahl an Berufsmöglichkeiten
- Schon in der Ausbildung Geld verdienen
- Anerkannter Berufsabschluss
- Gute Chancen auf dem Arbeitsmarkt



„Vor allem der große Praxisbezug ist von Vorteil.“

Fousiye Maarouf, Inhaberin einer Werbeagentur, weiß wovon sie spricht.



“Estoy convencida de las ventajas de la formación dual.”

“Sobre todo una buena orientación a la práctica es una ventaja.”

Fousiye Maarouf, propietaria de una agencia de publicidad sabe de qué habla

En su agencia de publicidad, Hayat en Berlín, Fousiye Maarouf ofrece una formación de personal administrativo.

“Según mi experiencia, los jóvenes necesitan ejemplos a seguir y apoyo, por eso los padres desempeñan un papel fundamental en el tema de la educación. Deben estar apoyando a sus hijos desde el principio y no justo antes de terminar la escuela. Esto es lo más importante. Tienen que estar encima continuamente, intentando echarles una mano. Así lo hicieron mis padres y les estoy muy agradecida por haberme transmitido lo importante que es terminar la escuela con buenas notas y finalizar una formación.”

Estoy convencida de las ventajas de la formación dual. Los aprendices cuentan con la oportunidad única de relacionar los conocimientos teóricos con los prácticos. La gran ventaja es la orientación práctica. Durante toda la formación, el aprendiz está integrado en la empresa y así aprende como están organizados todos los procesos. No hay que olvidar que después de la formación existe la gran oportunidad de ser contratado por la empresa donde se ha realizado la formación y conseguir un puesto fijo.”

Ventajas del sistema de formación dual para los jóvenes

- Gran abanico de oportunidades profesionales
- Remuneración durante la formación
- Título profesional reconocido
- Buenas oportunidades en el mercado laboral

Duale Ausbildung im Überblick

Zum Einstieg finden Sie hier einige zentrale Begriffe und wichtige Hinweise zur dualen Ausbildung:

Ausbildungsvertrag

Der Ausbildungsvertrag regelt die Rechte und Pflichten von Auszubildenden und Ausbildungsbetrieb und wird von beiden unterschrieben. Unter anderem legt der Vertrag die Höhe der Vergütung, die Dauer der Ausbildung und die abzulegenden Prüfungen fest.

Prüfungen

Während der Ausbildung werden zwei Prüfungen abgelegt. Zur Mitte der Ausbildung machen die Auszubildenden eine Zwischenprüfung und am Ende eine Abschlussprüfung. Ein bundesweit anerkanntes Zeugnis bescheinigt den erfolgreichen Abschluss im Ausbildungsberuf.

Dauer der Ausbildung

In der Regel dauert eine duale Ausbildung drei bis dreieinhalb Jahre. Wenn berufliche oder schulische Vorkenntnisse oder überdurchschnittliche Leistungen während der Ausbildung vorliegen, kann die Ausbildung verkürzt werden.

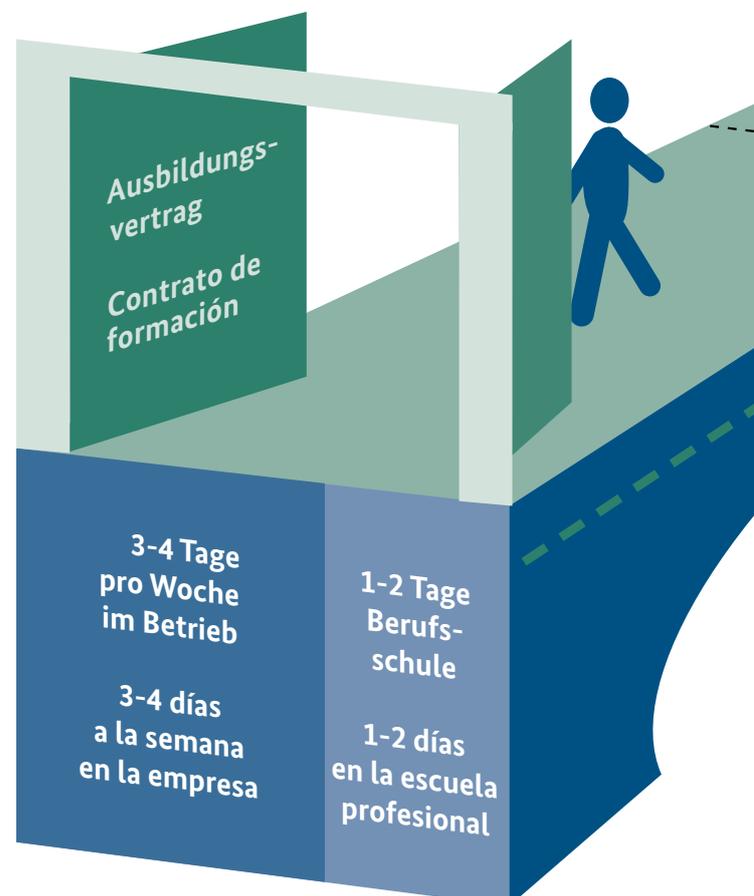
Ausbildung in Teilzeit

Eine flexible Gestaltung der Ausbildungszeit ermöglicht zum Beispiel jungen Müttern und Vätern die Chance auf eine Ausbildung auch mit Familie.

Betrieb und Berufsschule

Die Auszubildenden arbeiten in der Regel drei bis vier Tage in der Woche im Betrieb und gehen ein bis zwei Tage in die Berufsschule. Die Ausbildung findet also an zwei Lernorten statt: Ausbildungsbetrieb und Berufsschule. Deshalb heißt diese Form der Berufsausbildung auch duale Ausbildung.

Info



Erfolgreich in die Ausbildung

Welcher Beruf ist der richtige für meine Tochter oder meinen Sohn? Das ist eine spannende und wichtige Frage, die Sie als Eltern bereits in der Schulzeit ab der siebten Klasse mit Ihrem Kind besprechen sollten.

Es stehen rund 350 duale Ausbildungsberufe zur Auswahl. Daneben gibt es auch noch eine große Anzahl an schulischen Ausbildungsmöglichkeiten. Überlegen Sie gemeinsam: Wo liegen die Stärken und Interessen Ihres Kindes? Welche Talente hat Ihre Tochter oder Ihr Sohn? Vielleicht hat Ihr Kind eine handwerkliche Begabung oder kümmert sich gern um das Wohlergehen von anderen. Die Antworten geben erste Hinweise, in welchem Bereich bzw. Berufsfeld Sie gemeinsam mit Ihrem Kind nach einem passenden Ausbildungsberuf suchen können.

Wie können Sie Ihr Kind bei der Berufswahl unterstützen?

Tipps

- Behalten Sie die Schulnoten im Blick – je besser das Zeugnis, desto besser die Chancen auf einen Ausbildungsplatz.
- Besuchen Sie Lehrer-Sprechstunden und Elternabende. Hier wird meist über das Thema Berufswahl informiert.
- Besprechen Sie die Möglichkeiten und Chancen von Praktika, um den richtigen Beruf zu finden.
- Begleiten Sie Ihr Kind zu Informationsveranstaltungen wie beispielsweise Ausbildungsmessen.

Bei der Suche nach dem richtigen Beruf und einem Ausbildungsplatz gibt es viele Informations- und Beratungsmöglichkeiten. Die wichtigsten Anlaufstellen und

Quellen finden Sie in diesem Kapitel. Wie unterschiedlich die Wege zum Erfolg führen können, veranschaulichen die Beispiele von Ioannis Papathanasiou und Valeriya Rengevych.



Was ist ein Praktikum?

Ein Praktikum während der Schulzeit dauert meist zwei bis drei Wochen. Schülerinnen und Schüler besuchen einen Betrieb, bekommen dabei einen Einblick in den Berufsalltag und lernen eine Branche oder auch einen bestimmten Beruf näher kennen. An den meisten Schulen stehen Betriebspraktika ab der achten Klasse auf dem Stundenplan.

Con éxito a la formación

¿Cuál es la profesión adecuada para mi hija o para mi hijo? Es una cuestión interesante e importante que, como padres, deberían hablar con su hijo a partir del séptimo año de escuela.



En la formación dual se puede elegir entre unos 350 itinerarios profesionales. Además existe también un gran número de posibilidades de formación escolar. Les recomendamos que reflexionen junto con su hijo sobre las cuestiones siguientes: ¿Cuáles son las fortalezas y los intereses de su hijo? ¿Para qué tiene talento? Quizás su hijo tenga habilidad manual o le guste ocuparse de los demás. Las respuestas les darán las primeras pistas acerca del sector o área profesional donde juntos pueden buscar una formación profesional adecuada.

En la búsqueda de la profesión adecuada y de una plaza de aprendiz existe un gran número de posibilidades de información y asesoramiento. En este capítulo encontrarán los servicios de atención y las fuentes más importantes. Los casos de Ioannis Papathanasiou y de Valeriya Rengevych ilustran lo distintos que pueden ser los caminos que conducen al éxito.

¿Cómo pueden ayudar a su hijo en la elección de la profesión?

Consejos

- Vigilen sus notas escolares. Cuanto mejor sea la calificación, mejores serán las oportunidades para conseguir una plaza de aprendiz.
- Asistan a las tutorías y a las reuniones de padres. Aquí generalmente se informa sobre la elección de la profesión.
- Hablen acerca de las posibilidades y oportunidades de prácticas para encontrar la profesión adecuada.
- Acompañen a su hijo a los eventos informativos como por ejemplo las ferias educativas.

¿Qué son las prácticas?

Las prácticas durante la etapa escolar tienen generalmente de dos a tres semanas de duración. Los alumnos acuden a una empresa adquiriendo así una visión general del día a día de la vida laboral, a la vez que conocen más a fondo un sector o una profesión determinada. Los horarios de la mayoría de las escuelas contemplan periodos de prácticas en empresas a partir del octavo año.

Ein Praktikum ist oft hilfreich

Durmis Özen Palma ist Lehrer und Koordinator für Berufsorientierung an einer Hamburger Schule. Im Gespräch erzählt er, wie wichtig Praktika sind und welche Rolle die Eltern bei der Berufswahl spielen.



Sie beraten Schülerinnen und Schüler zum Thema Berufsorientierung. Welche Erfahrungen machen Sie dabei?

Meine Erfahrung ist, dass die Schüler oftmals nicht genau wissen, was sie werden wollen. Es gibt rund 350 duale Ausbildungsberufe, aber viele kennen leider nur wenige davon. Dabei kann man einiges tun, um eine größere Vielfalt an Berufen kennenzulernen.

Spielen Praktika dabei eine wichtige Rolle?

Ja, deshalb legt unsere Schule beispielsweise großen Wert darauf, dass die Schülerinnen und Schüler möglichst viele Praktika machen. Das ist eine gute Möglichkeit, sich den Arbeitsalltag von Berufen anzusehen, die einen interessieren. Dabei sind die Jugendlichen relativ frei in der Auswahl und müssen sich noch nicht festlegen. Manche stellen nach Ende ihres Praktikums fest, dass dieser Beruf doch nicht das Richtige ist. Das

gehört auch zur Berufsorientierung. Außerdem ist ein Praktikum in vielen Fällen die Eintrittskarte in einen Betrieb – vielleicht mit der Chance auf einen späteren Ausbildungsplatz.

Wie können Eltern ihre Kinder unterstützen?

Wichtig ist dabei vor allem, dass die Kinder sehen, dass die Eltern Interesse an ihnen haben. Zum Beispiel können Eltern ihre Tochter oder ihren Sohn auffordern, sich zu informieren oder sich um Praktika zu kümmern – nach dem Motto: „Hast du schon...?“ Eltern können beispielsweise auch den Blick auf unterschiedliche Berufsfelder im Familien- und Bekanntenkreis lenken.

Was wünscht sich die Schule von den Eltern in Sachen Berufsorientierung?

Wir brauchen die Unterstützung der Eltern, denn die Schule schafft nicht alles im Alleingang.

„Manchmal merkt man im Praktikum, dass dieser Beruf doch nicht das Richtige ist – aber das ist auch Berufsorientierung.“

Durmis Özen Palma rät dazu, in möglichst viele Berufsfelder hineinzuschnuppern.

Wie bekommt mein Kind einen Praktikumsplatz?

Tipps

- Beraten Sie gemeinsam, welcher Beruf und welcher Betrieb für ein Praktikum infrage kommen.
- Sprechen Sie die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer direkt an.
- Schauen Sie sich mit Ihrem Kind Anzeigen über Ausbildungsstellen an.
- Fragen Sie bei Firmen in Ihrer Umgebung nach.
- Nutzen Sie Ihre eigenen Kontakte: Hören Sie sich in der Verwandtschaft, im Freundeskreis und bei der Arbeit um, ob ein Betrieb Praktikumsplätze anbietet.

Unas prácticas suelen ser muy útiles

Durmis Özen Palma trabaja de profesor y coordinador de orientación profesional en una escuela de Hamburgo. En la entrevista cuenta lo importante que son las prácticas y explica qué papel desempeñan los padres en la elección de la profesión.

Usted se dedica a asesorar a los alumnos en el tema de la orientación profesional. ¿Cuál es su experiencia al respecto?

Mi experiencia es que los alumnos con frecuencia no saben muy bien qué quieren ser. Existen unos 350 itinerarios de formación profesional dual pero desgraciadamente muchos conocen tan solo unos cuantos. Sin embargo se puede hacer algo para conocer una mayor variedad de profesiones.

“A veces, durante las prácticas uno se da cuenta de que ese no es el trabajo adecuado, esto también es parte de la orientación profesional.”

Durmis Özen Palma aconseja echar un vistazo a ser posible en muchos campos profesionales.

¿Juegan las prácticas un papel importante?

Sí, por esa razón nuestra escuela

hace hincapié en que, por ejemplo los alumnos realicen el mayor número de prácticas posible. Las prácticas son una buena oportunidad de vivir el día a día de las profesiones que a uno le interesan. Los jóvenes son bastante libres a la hora de elegir y todavía no deben tomar una decisión definitiva. Después de finalizar las prácticas, algunos alumnos se dan cuenta que esa profesión no era la adecuada. Esto también forma parte de la orientación profesional. Además, unas prácticas suponen en muchos casos la puerta de entrada a una empresa, quizás con la posibilidad de conseguir más adelante una plaza para realizar una formación profesional.

¿Cómo pueden los padres ayudar a sus hijos?

Ante todo, es importante que los hijos vean que sus padres se interesan por ellos. Por ejemplo, los padres pueden animarlos a que se informen o se ocupen de realizar unas prácticas preguntándoles “¿Ya has ...?”. También pueden dirigir la atención de sus hijos a distintos campos profesionales dentro del entorno de familiares y amigos.

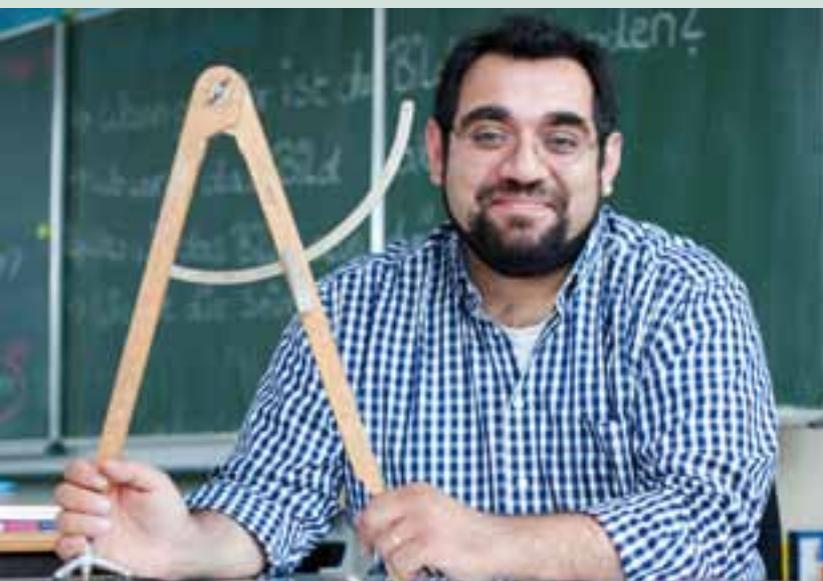
¿Qué espera la escuela de los padres en cuanto a orientación profesional?

Necesitamos el apoyo de los padres, ya que la escuela no puede hacer todo por sí sola.

¿Cómo puede acceder mi hijo a unas prácticas?

Consejos

- Piensen con su hijo qué profesiones y qué empresas entran en consideración para realizar un periodo de prácticas.
- Hablen directamente con su profesor o profesora.
- Estudien con su hijo los anuncios sobre las plazas de aprendiz.
- Pónganse en contacto con empresas cerca de su domicilio.
- Aprovechen sus propios contactos: pregunten en su círculo de familiares, amigos y en su trabajo si se ofrecen puestos de prácticas.



Der Weg zum Traumjob

Ioannis Papathanasiou
Ausbildung zum Kfz-Mechatroniker
bei Motor Fritsche in Köln

„Die Schulzeit war schwierig für mich. Meine Eltern standen aber immer hinter mir und haben mich motiviert, nicht alles hinzuschmeißen. Dafür bin ich ihnen im Nachhinein dankbar.“

Ich wollte schon immer Kfz-Mechatroniker werden und habe bereits in der Schulzeit Praktika in verschiedenen Werkstätten gemacht. Das Praktikum in meinem jetzigen Ausbildungsbetrieb bekam ich durch Empfehlung meines Lehrers. Noch im Praktikum wurde mir ein Ausbildungsvertrag angeboten. In der Werkstatt hatte nämlich gleich zu Anfang einer der Gesellen gesehen, wie viel ich schon konnte.

Die ersten Tage in der Ausbildung waren ungewohnt. Jeden Morgen früh aufstehen und bis nachmittags arbeiten, daran musste ich mich erst einmal gewöhnen. Schön ist, dass ich am Ende des Monats Geld bekomme. Am meisten macht mir an der Arbeit das Schrauben Spaß. Manchmal ist die Ausbildung natürlich auch stressig – zum Beispiel, wenn viel zu tun ist. Was die Zukunft angeht, habe ich Pläne: Ich würde später gerne den Kfz-Meister machen.“



„Ich muss mit dem Computer genauso fit sein wie mit meinen handwerklichen Fähigkeiten.“

Ioannis Papathanasiou 21, Auszubildender zum Kraftfahrzeugmechatroniker

El camino hacia el trabajo soñado

Ioannis Papathanasiou
Formación como técnico de automoción en Motor Fritsche en Colonia

“La etapa escolar me resultó difícil pero mis padres siempre estaban encima y me animaron a seguir adelante. Hoy les estoy agradecido.”

Desde siempre quise ser técnico de automoción y durante la escuela, realicé diversas prácticas en distintos talleres. Por recomendación de mi profesor, conseguí unas prácticas en la empresa donde estoy ahora. Durante las prácticas me ofrecieron un contrato de formación. En el taller uno de los oficiales se dio cuenta desde el principio de que tenía buenos conocimientos.

Los primeros días de la formación tenía una sensación rara. Me levantaba temprano todos los días y trabajaba hasta la tarde. Me costó acostumbrarme. Lo bueno es que a fin de mes me pagan. Lo que más me gusta del trabajo es atornillar. Claro que la formación a veces también es estresante, por ejemplo cuando hay mucho que hacer. En cuanto al futuro, tengo planes: más adelante quisiera ser capataz técnico de automoción.”

“Mi habilidad con el ordenador tiene que estar al mismo nivel que mis habilidades manuales.”

Ioannis Papathanasiou, 21 años, aprendiz de mecánico de automoción



Magdalini Tsika, Mutter von Ioannis

„Ioannis hatte sehr viele Probleme in der Schule. Er ist Legastheniker und musste viel Nachhilfe und Förderunterricht nehmen. Sein Traum war es immer, Kfz-Mechatroniker zu werden. Ich habe deshalb die Werkstätten abgeklappert, während er in der Schule war. Dann haben wir Bewerbungen geschrieben und er hat sich bei den Werkstätten vorgestellt.“

Insgesamt war es nicht einfach. Ich musste an viele Türen klopfen, um herauszufinden, welche Unterstützung es gibt und wie ich ihm helfen kann. Für mich war klar: Wir werden alle Möglichkeiten ausschöpfen, damit er seinen Traumberuf erreicht. Und ich habe eines gemerkt: Wenn die Eltern sich kümmern und interessieren, finden sie die passende Unterstützung für ihre Kinder bei der Suche nach einer guten Ausbildungsstelle.“



„Ich wollte ihm ermöglichen, in seinem Traumberuf arbeiten zu können.“

Magdalini Tsika freut sich, dass ihr Sohn mithilfe der Familie seinen Weg gemacht hat.

Einstiegsqualifizierung – eine besondere Form des Praktikums

Info

Jugendliche, die noch keine Ausbildungsstelle gefunden und die allgemeinbildende Schulpflicht erfüllt haben, können an einer Einstiegsqualifizierung (EQ) teilnehmen. Dieses betriebliche Praktikum wird von der Agentur für Arbeit angeboten und dauert zwischen sechs und zwölf Monaten. Der Jugendliche schließt mit dem Betrieb einen Praktikumsvertrag ab und erhält eine monatliche Praktikumsvergütung. Am Ende erhält der Praktikant vom Betrieb ein Zeugnis und – auf Antrag – von der Kammer ein Zertifikat über die erlernten Qualifikationen. Weitere Informationen gibt es bei der Agentur für Arbeit in Ihrer Nähe; diese finden Sie unter www.arbeitsagentur.de.

Magdalini Tsika, madre de Ioannis

“Ioannis tuvo muchos problemas en la escuela. Es disléxico y tuvo que asistir a muchas clases particulares y de apoyo. Su sueño fue siempre ser técnico de automoción; por eso me recorrí los talleres mientras él estaba en la escuela. Luego escribimos las solicitudes y se presentó en los talleres.

En general no fue fácil. Tuve que llamar a muchas puertas para averiguar con qué apoyo contábamos y cómo podía ayudarle. Para mí estaba claro: agotaríamos todas las posibilidades para que alcanzara el trabajo de sus sueños. Entonces me di cuenta de algo: cuando los padres se preocupan y muestran interés, encuentran el apoyo adecuado para sus hijos a la hora de buscar una buena plaza de aprendiz.”

“Quería hacerle posible poder trabajar en la profesión de sus sueños.”

Magdalini Tsika está contenta de que su hijo haya encontrado su camino con la ayuda de la familia.



Preentrenamiento de aprendizaje – una modalidad especial de prácticas

Info

Los jóvenes que aún no han encontrado una plaza de aprendiz y han finalizado la educación escolar obligatoria, tienen la posibilidad de tomar parte en el preentrenamiento de aprendizaje (Einstiegsqualifizierung). Son prácticas en empresas que ofrece la Agencia de Empleo y duran entre seis y doce meses. El alumno firma un contrato de prácticas con la empresa y recibe una retribución mensual por las prácticas. Al finalizar, obtiene un diploma de la empresa y, si lo solicita, un certificado oficial de la Cámara acerca de las cualificaciones adquiridas. Para más información, pónganse en contacto con la Agencia de Empleo (Agentur für Arbeit) más próxima a su domicilio (véase www.arbeitsagentur.de).

Agentur für Arbeit – ein hilfreicher Ansprechpartner bei der Berufswahl

Info

Die Agentur für Arbeit unterstützt bei der Berufswahl, informiert über Ausbildungsmöglichkeiten und hilft kostenlos bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz.

Berufsberatung:

Ein Gespräch zusammen mit Ihrem Kind bei einer Berufsberaterin oder einem Berufsberater der Agentur für Arbeit hilft bei der Berufsorientierung und bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz. Termine können Sie telefonisch vereinbaren. Auf www.arbeitsagentur.de unter „Partner vor Ort“ finden Sie die Agentur in Ihrer Nähe.

Besuch des BIZ:

Die Berufsinformationszentren (BIZ) können Sie ohne Anmeldung besuchen. Dort steht ein großes Informationsangebot rund um die verschiedenen Berufe und Ausbildungswege bereit. Sie finden auch zweisprachiges Info-Material, das bei der Orientierung hilft.

Informationen im Netz:

- Über die Seiten www.berufenet.de und www.berufe.tv können Sie sich ausführlich über Berufsbilder informieren.
- www.planet-beruf.de bietet die Möglichkeit, mehr über seine persönlichen Stärken und beruflichen Interessen herauszufinden. Außerdem finden Sie auf dieser Seite spezielle Informationen für Eltern, zum Beispiel auch Broschüren und Newsletter in unterschiedlichen Sprachen.
- Unter www.jobboerse.arbeitsagentur.de werden viele Praktikumsplätze und duale Ausbildungsplätze angeboten.
- Schulische Ausbildungsplätze finden Sie auf der Seite www.kursnet.arbeitsagentur.de



Agencia de Empleo – un interlocutor de gran ayuda

Info

La Agencia de Empleo (Agentur für Arbeit) ofrece asesoramiento a la hora de elegir una profesión, informa sobre las posibilidades de formación y ayuda de forma gratuita en la búsqueda de una plaza de aprendiz.

Orientación profesional:

Una visita al orientador profesional de la Agencia de Empleo junto con su hijo les ayudará en la orientación profesional y en la búsqueda de una plaza de aprendiz. Se puede concertar una cita por teléfono. En la dirección www.arbeitsagentur.de, en el menú: “Partner vor Ort”, encontrarán la agencia más próxima.

Visita al BIZ:

Se puede acudir a los centros de información profesional (BIZ) sin cita previa. Allí está disponible una gran oferta informativa sobre las diversas profesiones y los itinerarios formativos. También encontrarán material informativo bilingüe que les ayudará en la orientación.

Informaciones en la red:

- En los sitios www.berufenet.de y www.berufe.tv encontrarán información detallada acerca de los perfiles profesionales.
- www.planet-beruf.de ofrece la posibilidad de descubrir más sobre las fortalezas personales e intereses profesionales de cada uno. Además en este sitio encontrarán información específica para los padres, como folletos y boletines informativos en diversos idiomas.
- www.jobboerse.arbeitsagentur.de ofrece un gran número de plazas de prácticas y de formación dual.
- En el sitio www.kursnet.arbeitsagentur.de encontrarán plazas de formación escolar.

ORIENTIEREN: Vorbereiten lohnt sich

MIT INFORMATION ZUM ERFOLG

Je besser du dich vorbereitest, Informationen sammelst und dich mit deinen Stärken auseinandersetzt, desto erfolgreicher bist du bei deiner Berufswahl und deinen Bewerbungen. Wenn du alle Informationsmöglichkeiten ausschöpfst, bringst dir das viele Vorteile.

Nutze die zahlreichen Informationsmöglichkeiten von www.planet-beruf.de. Informationen bringen dich bei deiner Berufswahl weiter!

Du willst das Beste für dich haben? Das ist wie beim Einkaufen: Wenn du z.B. eine Spielkonsole oder eine neue Jeans kaufen willst, vergleichst du die Angebote. Du informierst dich, welche Modelle es gibt und was sie kosten. Und du weißt: Je mehr Fakten du sammelst, desto besser kannst du abwägen und entscheiden. Warum sollte das bei der Berufswahl anders sein? Auch hier kannst du nur gewinnen, wenn du dich informierst.

Berufswahl heißt: Fakten sammeln und diese überdenken
Einen Beruf, der zu dir passt, findest du nicht einfach so. Dazu brauchst du Informationen: über deine Interessen und Stärken – und was Ausbildungsberufe fordern. Das steigert deine Chancen, genau den richtigen Beruf für dich zu finden.
» Gehe auf www.planet-beruf.de und erkunde deine beruflichen Interessen und persönlichen Stärken im **BERUFE-Universum**. Unter **Mein Beruf** kannst du in **Berufe von A-Z** und **Tagesabläufe** jede Menge Berufe kennenlernen.

Suchen, bewerben, vorstellen
Einen Ausbildungsplatz kannst du nur finden, wenn du weißt, wo du suchen musst. Und deine Bewerbungen werden nur dann Erfolg haben, wenn du weißt, wie du sie richtig gestaltest. Auch im Vorstellungsgespräch wirst du besser ankommen, wenn du dich informierst und gut vorbereitetest.
» Wie du einen Ausbildungsplatz findest, erfährst du unter **Meine Bewerbung** » **Ausbildungsstelle finden**. Unter **Meine Bewerbung** ist auch das **Bewerbungstraining** eingebunden, das dir bei deinen Bewerbungen hilft und dich für deine Vorstellungsgespräche fit macht.

Welche Chancen habe ich?
Nicht in allen Berufen reichen gute Noten und eine intensive Vorbereitung aus, damit es mit dem Ausbildungsplatz klappt. In manchen Berufen gibt es einfach zu viele Bewerber/innen oder zu wenige Ausbildungsplätze.
Vor deiner Berufswahl solltest du deinen Wunschberuf in einem Praktikum ausprobieren. Deine Berufsberatung hilft dir gerne dabei zu prüfen, welche Chancen dein Wunschberuf dir bietet. Informiere dich außerdem über regionale Gegebenheiten.

6 **SCHRITT FÜR SCHRITT ZUR BERUFSWAHL**



Kammern – wichtige Anlaufstellen in Sachen Ausbildung

Info

Kammern vertreten die Betriebe bestimmter Berufsfelder in einer Region. Sie sind in der Berufsausbildung für vieles verantwortlich: Sie tragen die Ausbildungsverträge ein, beraten Ausbilder und Auszubildende und nehmen die Prüfungen ab.

Neben der Industrie- und Handelskammer (IHK, siehe www.dihk.de/ihk-finder) sowie der Handwerkskammer (HWK, siehe www.zdh.de/handwerksorganisationen/handwerkskammern) gibt es beispielsweise auch Landwirtschaftskammern, Rechtsanwaltskammern und Ärztekammern.

Viele Kammern bieten auf ihren Internetseiten eine Ausbildungsbörse an. Hier können Jugendliche nach aktuellen Angeboten für Ausbildungsplätze suchen und erhalten Tipps zur Berufswahl.

Oft werden auch Termine zu regionalen Ausbildungsmessen eingestellt, auf denen sich Betriebe mit ihren Ausbildungsmöglichkeiten vorstellen.

Die IHKs haben auch eine gemeinsame Lehrstellenbörse: www.ihk-lehrstellenboerse.de.
Einen Überblick über die Berufe im Handwerk finden Sie auf www.handwerk.de.



Las cámaras – centros de atención importantes en materia de formación

Info

Las cámaras representan a nivel regional a las empresas de determinados ámbitos profesionales. Desempeñan un importante papel en la formación profesional: registran los contratos de formación, asesoran a los formadores y a los aprendices y realizan los exámenes.

Además de la Cámara de Comercio e Industria (IHK, véase www.dihk.de/ihk-finder) y de la Cámara de Artesanía (Handwerkskammer, véase www.zdh.de/handwerksorganisationen/handwerkskammern), exis-

ten por ejemplo también cámaras de agricultura, colegios de abogados y colegios de médicos.

Muchas cámaras ofrecen en su página de Internet una bolsa de formación. Los jóvenes pueden buscar allí ofertas actuales de plazas de formación y también encontrarán consejos sobre la elección de la profesión. Con frecuencia también se publica el calendario de ferias educativas regionales en las cuales las empresas presentan su oferta formativa.

Las Cámaras de Comercio e Industria cuentan también con una bolsa de trabajo común para aprendices: www.ihk-lehrstellenbörse.de. En www.handwerk.de encontrará una visión general de los oficios.



Über Umwege zum Happy End

Valeriya Rengevych hat durch die Beratung der Kreishandwerkerschaft – die Organisation gehört zur Handwerkskammer – einen Ausbildungsplatz gefunden. Die aktive Unterstützung durch ihre Mutter war ein großer Rückhalt für Valeriya.

Valeriya Rengevych
Ausbildung zur Fachkraft für Lebensmitteltechnik bei Lieken Brot- und Backwaren in Lüdersdorf

„Ich wollte zunächst Chemielaborantin werden und habe mich auch um eine Ausbildung in diesem Bereich bemüht, was aber leider nicht klappte. Ich war dann zur Beratung bei der Kreishandwerkerschaft in Schwerin. Dort bin ich mit wenig Selbstbewusstsein aufgetreten, weil ich ja eine Absage nach der anderen bekommen hatte. Ich dachte mir, vielleicht liegt es auch daran, dass ich Ukrainerin bin und wollte sichergehen, dass die Bewerbungen sprachlich in Ordnung sind. Deshalb wollte ich meine ganzen Bewerbungen noch mal durchschauen lassen.“

Bei der Kreishandwerkerschaft wurde mir geraten, mir den Bereich Lebensmitteltechnik anzuschauen. Das Berufsbild kannte ich vorher gar nicht. Ich habe mich dann noch im Berufsinformationszentrum über den Beruf informiert. Als ich gesehen habe, dass der Beruf auch etwas mit Chemie zu tun hat und Laborarbeiten zum Aufgabengebiet gehören, habe ich mich entschieden, mich bei Lieken Brot- und Backwaren zu bewerben. Als es dann geklappt hat, war ich überglücklich.

In der ganzen Zeit vor und während der Ausbildung hat mich meine Mutter unterstützt und mir sehr geholfen. Das war wichtig für mich. Beispielsweise hat sie mich im Winter vier Wochen lang ständig zur Arbeit gefahren, weil ich bei dem Schnee nicht mit dem Fahrrad dorthin gekommen bin. Oder wenn ich einen schlechten Tag hatte, war sie da und ich konnte mir alles von der Seele quatschen.“



„Meinen jetzigen Beruf kannte ich vorher gar nicht.“

Valeriya Rengevych hat den passenden Ausbildungsberuf gefunden.

El camino indirecto hacia un final feliz

Valeriya Rengevych encontró una plaza de formación gracias al asesoramiento de la Asociación gremial de la comarca, organización que pertenece a la Cámara de Artesanía. El apoyo activo de su madre fue de gran ayuda para Valeriya.

Valeriya Rengevych
Formación como especialista en técnica de los alimentos de panadería en Lieken Brot- und Backwaren en Lüdersdorf

“Antes no tenía ni idea de mi profesión actual.”

Valeriya Rengevych ha encontrado una formación profesional a su medida.

“Al principio quería ser técnico de laboratorio y busqué también una formación en esta área, pero por desgracia no salió bien. Entonces busqué asesoramiento en la Asociación gremial de la comarca de Schwerin. Me presenté allí con poca confianza en mí misma porque había recibido una negativa tras otra. Pensaba que quizás se debía a que era ucraniana y quería asegurarme de que las solicitudes fueran correctas en cuanto al idioma. Por eso quería que me volvieran a revisar todas mis solicitudes.

En la Asociación gremial de la comarca me aconsejaron que me informara sobre tecnología de los alimentos. "No sabía nada de este perfil profesional, así que en el Centro de Información Profesional me facilitaron información sobre esta profesión. Cuando comprobé que tenía algo que ver con la química y que los trabajos de laboratorio formaban parte de la profesión, decidí enviar una solicitud a Lieken Brot- und Backwaren. Cuando me admitieron, me sentí muy feliz.

Durante toda mi formación, mi madre me apoyó y me ayudó mucho. Fue importante para mí. Por ejemplo, en invierno estuvo llevándome en coche al trabajo durante un mes, ya que no podía ir en bicicleta por la nieve, o cuando tenía un mal día, allí estaba ella para desahogarme.”

Natalya Wilm, Mutter von Valeriya

„Ich habe versucht, Valeriya in der Zeit der Ausbildungsplatzsuche so gut wie möglich zu unterstützen. Ich war praktisch überall mit dabei. Mehrmals war ich mit ihr auf einer Ausbildungsmesse. Wir haben auch zu Hause miteinander besprochen, welche Branchen für sie infrage kommen. Eine Zeitlang war es wirklich schwer, weil sie so viele Absagen bekam. Sie war frustriert und hat mich gefragt, was sie machen soll. Da habe ich auch mitgefiebert und mich um ihre Zukunft gesorgt. Ich wollte ja nicht, dass sie arbeitslos wird.“

Ich bin dann auch zur Kreishandwerkerschaft mit ihr gefahren und war in dem Moment sehr froh, dass es eine persönliche Ansprechpartnerin für sie gab – da wusste ich, dass etwas für mein Kind getan wird. Als sie dann den Ausbildungsplatz bei Lieken bekam, habe ich mit ihr zusammen gefeiert und bin an die Decke gesprungen vor Freude.

Ich finde es wirklich gut, dass man in Deutschland viele Chancen hat, sich beraten zu lassen. Es wird einem geholfen und nach Auswegen gesucht. Das ist anders als in vielen anderen Ländern. Es gibt hier so viele Möglichkeiten für Jugendliche – man muss nur die Initiative ergreifen.“



**„Ich war froh,
dass Valeriya
geholfen wurde.“**

Natalya Wilm war eine wichtige Stütze für ihre Tochter Valeriya.



“Estaba muy contenta de haber conseguido ayuda para Valeriya.”

Natalya Wilm fue un apoyo importante para su hija Valeriya.

Natalya Wilm,
madre de Valeriya

“He intentado ayudar a Valeriya todo lo posible a buscar una plaza de aprendiz. La acompañé a casi todas partes. Varias veces fuimos juntas a las ferias educativas. También en casa hablamos sobre qué itinerarios profesionales podían entrar en consideración para ella. Pasó por una etapa realmente difícil en la que recibía muchas negativas. Estaba frustrada y me preguntó qué hacer. Entonces compartí su ansiedad y me preocupé por su futuro. No quería que se quedara en el paro.

También fuimos juntas a la Asociación gremial de la comarca y me dio mucha alegría comprobar que allí tenía un asesor personal para ella. Entonces me di cuenta de que estaban haciendo algo por mi hija. Cuando consiguió la plaza de aprendiz en Lieken, lo celebramos juntas y di saltos de alegría.

Es fantástico que en Alemania existan tantas posibilidades de asesoramiento. Se recibe ayuda y se buscan alternativas. Es muy distinto a otros muchos países. Aquí hay un montón de oportunidades para los jóvenes, solo hay que tomar la iniciativa.”

Otros interlocutores

Info

Todas las regiones cuentan con otros centros de asesoramiento que pueden ser útiles a los jóvenes en la búsqueda de una plaza de aprendiz. A continuación encontrará algunos sitios de Internet importantes donde podrán encontrar interlocutores en su lugar de residencia.

Agencias de competencia (Kompetenzagenturen)

En todo el territorio federal existe un gran número de Agencias de competencia (Kompetenzagenturen) en las cuales los jóvenes reciben un asesoramiento individualizado en la fase de transición entre la escuela y la formación profesional. Para más información, consulten el sitio de Internet www.kompetenzagentur.de.

Mentores (Bildungspaten)

Los mentores son personas que de forma voluntaria, y a partir de su propia experiencia vital y profesional ofrecen su apoyo a los jóvenes. En el sitio de Internet www.aktion-zusammen-wachsen.de encontrarán información más detallada al respecto.

Servicios de migración juvenil

En diversas ciudades los servicios de migración juvenil (Jugemigrationsdienste o JMD) ofrecen un asesoramiento personalizado en cuestiones relacionadas con la formación y el trabajo. En el portal de Internet www.jugemigrationsdienste.de encontrarán información sobre las sedes.

Organizaciones de inmigrantes

En Alemania existen muchas organizaciones fundadas por inmigrantes. Algunas ofrecen ayuda en la integración a la vida profesional y asesoran a los jóvenes en la etapa de transición entre la escuela y la formación profesional. Pregunten en su círculo de amigos si existe una organización de inmigrantes en su región que ofrezca asesoramiento de este tipo.

Información sobre formación de un vistazo

En numerosos sitios de Internet se ofrece información y ayuda importante acerca de los temas "Formación y elección de la profesión". Para obtener una rápida visión de conjunto, en el sitio de Internet que figura a continuación se recopilan y evalúan las ofertas más importantes:

www.bibb.de > Berufe > Informationsquellen für Jugendliche (www.bibb.de > Profesionen > Fuentes de información para jóvenes).



Unterstützung während der Ausbildung

Es gibt unterschiedliche Anlaufstellen zur Förderung von Auszubildenden. Sie helfen Jugendlichen dabei, ihre Ausbildung erfolgreich abzuschließen. Unser Beispiel berichtet von Farah Elouahabi, der irgendwann die Anforderungen in ihrer Ausbildung über den Kopf gewachsen waren. Kein schönes Gefühl, aber auch kein Grund zu verzagen – sie hat sich Hilfe geholt. Das Ergebnis kann sich sehen lassen: gute Noten auf dem Abschlusszeugnis und ein Arbeitsvertrag nach Ausbildungsende.

Farah Elouahabi
Kauffrau für Speditions- und
Logistikdienstleistung bei der
Spedition Kunze in Bielefeld

„Mir macht mein Beruf Spaß, auch wenn ich in meiner Branche viel arbeiten und manchmal einige Überstunden machen muss. In der Ausbildung habe ich irgendwann aber alles ein bisschen schleifen lassen. Das hat sich dann natürlich in den Noten widerspiegelt – daran wollte ich schnell etwas ändern. Da ich in der Berufsschule gleich zu Anfang von den ausbildungsbegleitenden Hilfen erfahren hatte, habe ich mich direkt bei der Agentur für Arbeit hierfür gemeldet und bin so zu Herrn Schäfer gekommen.

Der Betrieb fand es gut, dass ich selbst die Initiative ergriffen hatte. Sie waren nachher so zufrieden mit meinen Ergebnissen, dass sie anderen Auszubildenden auch zu den ausbildungsbegleitenden Hilfen geraten haben. Insgesamt habe ich mir anderthalb Jahre helfen lassen und die Ausbildungsprüfung mit der Note „gut“ bestanden – allein hätte ich das nicht geschafft. Weil meine Prüfungen so erfolgreich gelaufen sind, hat meine Firma mich jetzt direkt übernommen.“



„Allein hätte ich
meine Ausbildung
nicht geschafft.“

Farah Elouahabi hat sich Hilfe geholt und ihre Ausbildung erfolgreich abgeschlossen.

Apoyo durante la formación



“Sola no hubiera logrado finalizar mi formación.”

Farah Elouahabi ha pedido ayuda y ha finalizado con éxito su formación.

Existen diversos centros de atención que ofrecen su apoyo a los aprendices. Ayudan a los jóvenes a finalizar con éxito su formación. Presentamos el caso de Farah Elouahabi que en un momento determinado se vio desbordada por las exigencias de su formación. No fue una sensación agradable pero tampoco un motivo de desesperación. Acudió en busca de ayuda. Los resultados son evidentes: buenas notas en el diploma final y un contrato de trabajo tras finalizar la formación.

Farah Elouahabi

Administrativa de servicios de expedición y logística en Spedition Kunze en Bielefeld

“Disfruto de mi profesión, aunque en mi sector debo trabajar mucho y a veces hacer algunas horas extra. Pero durante la formación, en algún momento dejé un poco de lado los estudios y naturalmente esto se reflejó en las notas, entonces quise poner freno a esta situación. Como en el centro de formación profesional me enteré desde el principio de las medidas de apoyo para la formación, me inscribí directamente en la Agencia de Empleo y así me puse en contacto con el Sr. Schäfer.

En la empresa les pareció bien que yo misma hubiera tomado la iniciativa. Luego estuvieron tan contentos con mis resultados que también recomendaron a otros aprendices las medidas de apoyo para la formación. En total recibí ayuda durante un año y medio y aprobé el examen de formación con “notable”. Sola no lo hubiera conseguido. Como saqué tan buenas notas en los exámenes, mi empresa me contrató directamente.”

Klaus Schäfer Projektleiter „ausbildungsbegleitende Hilfen“ bei der AWO Bielefeld

„In den meisten Fällen ist es so wie bei Farah: Auszubildende kommen zu uns, weil sie fachliche Defizite haben. Entweder rufen sie selbst an oder die Eltern melden sich.“

Leider erscheinen viele Auszubildende mit fachlichen Problemen erst relativ spät bei uns – zum Beispiel erst kurz vor den Prüfungen. Doch die „ausbildungsbegleitenden Hilfen“ können zum Teil schon im ersten Ausbildungsjahr in Anspruch genommen werden.

Der allergrößte Teil der Auszubildenden mit fachlichen Problemen besteht mithilfe dieser Unterstützung die Prüfungen. Das ist schon toll. Und wenn die Kinder sich eingestehen, dass sie Hilfe brauchen, sollten die Eltern das auch mittragen. So etwas kann passieren – das Wichtige ist doch, wieder aufzustehen, wenn man hinfällt.“

Mögliche Anlaufstellen

Info

- Wichtige Ansprechpartner bei allen Fragen rund um die Ausbildung sind die Ausbildungsberater bei den Kammern. Sie beraten und begleiten Auszubildende und Eltern.
- Die Agentur für Arbeit fördert ausbildungsbegleitende Hilfen (abH). Hierbei handelt es sich um kostenfreien zusätzlichen Unterricht außerhalb der Ausbildungszeit. Auszubildende können diesen Unterricht erhalten, wenn schulische oder fachliche Schwierigkeiten den Erfolg der Ausbildung gefährden.
- Die Initiative VerA (Verhinderung von Ausbildungsabbruch) stellt Jugendlichen bei Bedarf einen ehrenamtlichen Ausbildungsbegleiter zur Seite, der bei individuellen Problemen und Fragen hilft. Weitere Informationen finden Sie unter: www.vera.ses-bonn.de.



„Das Wichtige ist doch, wieder aufzustehen, wenn man hinfällt.“

Klaus Schäfer, Projektleiter bei der AWO



“Lo importante es volver a levantarse cuando nos caemos.”

Klaus Schäfer, Jefe de proyectos en AWO

Klaus Schäfer
Gerente de proyecto “ayudas de apoyo para la formación” en la asociación de asistencia para los trabajadores AWO Bielefeld

“En la mayoría de los casos, como el de Farah, los aprendices se dirigen a nosotros porque tienen problemas con determinadas asignaturas. Bien nos llaman ellos mismos por teléfono o bien sus padres se ponen en contacto con nosotros.

Posibles centros de atención

Info

- Los orientadores de formación en las cámaras son interlocutores importantes en todas las cuestiones relativas a la formación. Su labor consiste en aconsejar y acompañar a los aprendices y a los padres.
- La Agencia de Empleo promueve medidas de apoyo para la formación (ausbildungsbegleitende Hilfen o abH). Se trata de clases de apoyo gratuitas fuera del horario de formación. Esta ayuda está dirigida a aprendices con dificultades escolares o en determinadas asignaturas que ponen en peligro el éxito de la formación.
- La iniciativa VerA (Verhinderung von Ausbildungsabbruch – Prevención del abandono de la formación) pone a disposición de los jóvenes que lo necesitan un acompañante de formación que, de forma voluntaria, les ofrece ayuda individualizada para solucionar sus problemas y responder a sus preguntas. Encontrarán más información en www.vera.ses-bonn.de.

Por desgracia, muchos aprendices con problemas en determinadas asignaturas llegan bastante tarde, por ejemplo poco antes de los exámenes. Sin embargo es posible recurrir a parte de las “medidas de apoyo para la formación” durante el primer año de formación.

La gran mayoría de los aprendices que tienen problemas con determinadas asignaturas aprueba los exámenes gracias a estas medidas. Esto ya es positivo. Cuando los jóvenes admiten que necesitan ayuda, los padres deberían apoyarlos en ello. Algo así puede suceder. Lo más importante es volver a levantarse cuando nos caemos.”

Herkunft als Chance: Mit Zweisprachigkeit gepunktet

Jugendliche aus zugewanderten Familien sprechen häufig zwei Sprachen und sind meist in zwei Kulturen zu Hause. Diese Kompetenzen können sie auch im Berufsleben nutzen. Wer neben Deutsch weitere Sprachen sicher beherrscht, sollte das bei Bewerbungen und Vorstellungsgesprächen einbringen. Viele Betriebe schätzen Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenz, weil sie ein Schlüssel zu neuen Kundenkreisen sein können.

Mit Havva Tiryaki stellen wir eine junge Frau vor, die bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz ihre türkischen Wurzeln als Bonus eingesetzt hat. Ihren Ausbildungsplatz in einer türkischen Bank hat sie bekommen, weil sie Deutsch und Türkisch spricht und schreibt. Darauf sind ihre Eltern richtig stolz.

Havva Tiryaki Ausbildung zur Bankkauffrau bei der Ziraat Bank in Stuttgart

„Als ich zur Realschule ging, hatte ich nie einen Traumberuf. Durch die Praktika während der Schulzeit wurde mir aber deutlich: Es muss etwas sein, wo ich viel mit Menschen in Kontakt bin. Auf der Suche nach einem Ausbildungsplatz habe ich dann ganz unterschiedliche Stellen angeschrieben. Dass ich zweisprachig aufgewachsen bin, habe ich immer mit angegeben – auch wenn nicht extra danach gefragt wurde.“

Eines Tages fand ich im Internet die Anzeige der Ziraat Bank in Stuttgart, die Auszubildende suchte. Das war meine Chance! Jetzt mache ich die Ausbildung zur Bankkauffrau und gleichzeitig kann ich mein Türkisch anwenden und weiter verbessern. Tatsächlich habe ich die Sprache inzwischen perfektioniert – das ist auch mein Ziel: immer dazulernen. Bei uns in der Familie war immer klar, dass mein Bruder und ich eine Ausbildung machen. Genau wie mein Vater, der in Deutschland Industriemechaniker gelernt hat. Unsere Eltern meinen: Damit haltet ihr etwas Gutes in Händen.“

„Und tatsächlich habe ich die Sprache inzwischen perfektioniert – das ist auch mein Ziel: immer dazulernen.“

Havva Tiryaki, 22, Auszubildende zur Bankkauffrau

Die Bundesverwaltung als Arbeitgeber

Der öffentliche Dienst der Bundesverwaltung will mehr Migrantinnen und Migranten einstellen. Auf der Internetseite www.wir-sind-bund.de finden Jugendliche und Eltern aller Nationalitäten Informationen über die vielfältigen Ausbildungsmöglichkeiten.

Info



El origen como oportunidad: Bilingüismo: un punto a favor



“Realmente he perfeccionado mis conocimientos del idioma – Mi objetivo es también siempre aprender algo nuevo.”

Havva Tiryaki, 22 años, Aprendiz de empleada de banca

Los jóvenes de familias inmigrantes dominan con frecuencia dos idiomas y en la mayoría de los casos, están familiarizados con dos culturas. En su vida profesional pueden sacar partido de estas competencias. Quien, además del alemán, domine otras lenguas, lo debe mencionar en las solicitudes y en las entrevistas. Muchas empresas valoran el multilingüismo y la competencia intercultural, ya que pueden ser la clave para acceder a un nuevo círculo de clientes.

Presentamos el caso de Havva Tiryaki, una joven que supo sacar partido a sus raíces turcas a la hora de buscar una plaza de aprendiz. La encontró en un banco turco porque sabe hablar y escribir el turco. Sus padres se sienten realmente orgullosos.

Havva Tiryaki
Formación profesional como empleada de banca en el banco Ziraat Bank en Stuttgart

“Cuando iba a la escuela secundaria nunca soñé con una profesión ideal. Sin embargo, gracias a las prácticas durante la etapa escolar, me di cuenta que debía aprender una profesión en la que tuviera mucho contacto con la gente. Al buscar una plaza de aprendiz, envié solicitudes a sitios muy diversos, mencionando siempre que había tenido una educación bilingüe, aunque no me lo preguntaran expresamente.

Info

La Administración Federal como empleador

El servicio público de la Administración Federal desea contratar más inmigrantes. En el sitio de Internet www.wir-sind-bund.de jóvenes y padres de todas las nacionalidades encontrarán información sobre el amplio abanico de oportunidades de formación.

Veysel und Nezihat Tiryaki, Havvas Eltern

„Wir haben Havva von Anfang an empfohlen, eine Ausbildung zu machen. Ihre Suche nach einem Ausbildungsplatz war für uns damals eine gemeinsame Aufgabe. Wir haben uns im Freundeskreis umgehört und Tipps ausgetauscht. Teilweise haben wir ihr auch vorgeschlagen, wo sie sich bewerben könnte. Das waren aber nur Empfehlungen, entscheiden musste sie am Ende selbst.“

Der Ausbildungsplatz in einer türkischen Bank ist perfekt für sie. Sie lernt mit türkischen Kunden umzugehen, die zum Teil mit ganz anderen Problemen und Fragen kommen als die deutschen Kunden. Sollte sie sich nach der Ausbildung oder später bei anderen Banken bewerben, wird dies sicher von Vorteil sein.“



„Wir sind froh, dass Havva zweisprachig aufgewachsen ist. Die Ausbildung bei der Bank hätte sie sonst nicht bekommen.“

Die Suche nach einem Ausbildungsplatz war für Havvas Eltern eine gemeinsame Aufgabe.



Un día encontré en Internet un anuncio del banco Ziraat Bank en Stuttgart en el que se buscaban aprendices. Pensé que era la oportunidad de mi vida. Ahora estoy estudiando una formación como empleada de banca y al mismo tiempo puedo utilizar mis conocimientos de turco a la vez que los sigo perfeccionando. Realmente he ido mejorando mucho en el idioma. Mi objetivo es también siempre aprender algo nuevo. En nuestra familia desde el principio estuvo claro que mi hermano y yo haríamos una formación profesional, como mi padre, que aprendió en Alemania mecánica industrial. Nuestros padres opinan que así tenemos algo bueno a lo que agarrarnos.”

“Estamos contentos de que Havva haya recibido una educación bilingüe, de lo contrario, no hubiera conseguido esta plaza de aprendiz en el banco.”

Los padres de Havva participaron activamente en la búsqueda de una plaza de aprendiz para su hija.

Veysel y Nezihat Tiryaki,
padres de Havva

“Desde el principio le aconsejamos a Havva que hiciera una formación. Participamos activamente en la búsqueda de una plaza de aprendiz. Preguntamos en nuestro círculo de amigos e intercambiamos consejos. También le sugerimos algunos sitios dónde podía enviar una solicitud. Pero fueron solo consejos, ella tenía la última palabra.

La plaza de aprendiz en un banco turco es ideal para ella. Aprende a tratar a clientes turcos que, en parte, le plantean preguntas y cuestiones totalmente distintas a las de los clientes alemanes. En caso de que después de la formación o más adelante quiera solicitar un trabajo en otros bancos, seguro que esto será un punto a su favor.”

Eine untypische Berufswahl

Es gibt in Deutschland viele Berufe, die traditionell eher von Frauen, andere eher von Männern ausgeübt werden. Mit den Beispielen von Funda Saltürk und Richard Akortsu stellen wir zwei junge Menschen vor, die Berufsausbildungen abseits üblicher Traditionen wählten. Das hat ihnen neue Perspektiven eröffnet und viel Zufriedenheit, Anerkennung und Spaß eingebracht.

Funda Saltürk hat ihre handwerkliche Begabung früh erkannt und lässt sich derzeit zur Konstruktionsmechanikerin ausbilden. Wichtig für Funda war, dass ihre Familie sie unterstützte, obwohl ihre Eltern zunächst Bedenken hatten.

nicht einen Tag, an dem ich nicht zur Arbeit gehen wollte. Ich mache das einfach sehr gern. Ich will die Ausbildung auch schaffen, weil ich weiß, dass viele Mädchen sich nicht trauen, solche Berufe auszuüben. Ich möchte ihnen zeigen: Das geht, und sie können an mir sehen, dass man es schaffen kann.“

Talent fürs Handwerk

Funda Saltürk
Ausbildung zur Konstruktionsmechanikerin bei Ford in Köln

„Ich habe in der achten Klasse ein Betriebspraktikum gemacht. Und zwar in der Abteilung, in der auch mein Vater arbeitet. In bin dazu gekommen, weil wir von der Schule aus verschiedene Betriebe besichtigt haben und ich merkte schnell, dass mir handwerkliches Arbeiten sehr liegt. Mein Praktikum bei Ford – das waren drei Wochen sehr viel Spaß: herumhantieren, messen, prüfen – mit Blaumann und Sicherheitsschuhen.

Danach wollte ich wissen, was es für Berufe in dem Bereich gibt, und bin auf meinen jetzigen Ausbildungsberuf gestoßen. Am Tag der offenen Tür bei Ford habe ich noch mal geschaut, was die Konstruktionsmechaniker machen. Das fand ich toll. Die Bewerbung nach der neunten Klasse war dann eine ganz klare Sache, und nach drei Monaten bekam ich meinen Vertrag. Seit Beginn der Ausbildung gab es



La elección de una profesión fuera de lo común

En Alemania existen muchas profesiones que tradicionalmente son ejercidas más bien por mujeres y otras elegidas más bien por hombres. Con los casos de Funda Saltürk y de Richard Akortsu presentamos dos jóvenes que eligieron una formación profesional más allá de las tradiciones, lo que les ha abierto nuevas perspectivas y les ha aportado mucha satisfacción, reconocimiento y placer.

Funda Saltürk pronto se dio cuenta de su talento para la habilidad manual. Actualmente está cursando estudios de formación profesional para convertirse en mecánico de construcción. Para Funda fue importante que su familia la apoyara desde el principio, pese a la reticencia inicial de sus padres.

Talento para un oficio manual

Funda Saltürk
Formación como mecánico de construcción la Ford en Colonia

“En el octavo año de escuela hice unas prácticas de empresa en el departamento donde trabaja mi padre. La idea se me ocurrió porque en la escuela habíamos visitado diversas empresas y muy pronto me di cuenta de que tenía habilidad manual. Durante las tres semanas de prácticas en Ford disfruté de lo lindo manipulando, midiendo y haciendo comprobaciones, siempre con mi mono azul y mi calzado de seguridad.

Después quería saber qué profesiones existen en el sector y encontré la profesión en la que actualmente me estoy formando. El día de las puertas abiertas en Ford observé una vez más qué hacen los mecánicos de construcción y me encantó. Al finalizar el noveno año de escuela, tenía claro que iba a solicitar una plaza de aprendiz, y al cabo de tres meses firmé el contrato. Desde que empecé la formación, no ha habido ni un solo día en el que no quisiera ir a trabajar. Me encanta mi trabajo. También quiero finalizar la formación porque sé que muchas chicas no se atreven a ejercer este tipo de profesiones. Quiero mostrarles que se puede y en mí verán que es posible.”



Muhsin Saltürk, Fundas Vater

„Ich bin bei Ford für die Anlagen zuständig. Während Fundas Praktikum wollte ich ihr zeigen, dass so eine Arbeit nicht einfach ist. Deshalb habe ich sie richtig gefordert. Sie war ganz schwarz im Gesicht, als sie abends nach Hause gekommen ist – aber sie war glücklich. Am Ende stand ihre Entscheidung fest: Sie wollte unbedingt in dem Bereich eine Ausbildung machen. Ich habe gesagt: Du musst das wissen, es ist deine Zukunft!“

Sie konnte aufgrund ihrer Leistungen ihre Ausbildung um ein halbes Jahr verkürzen. Ich hätte nie geglaubt, dass sie das durchzieht. Ich dachte, sie verliert irgendwann ihren Spaß und merkt, dass das doch nichts für eine Frau ist. Aber ich hatte offensichtlich Vorurteile. Wenn ich jetzt sehe, wie glücklich sie mit ihrem Beruf ist, dann ist das doch wunderbar. Sogar mein über 75 Jahre alter Vater hat gestrahlt. Er ist – so wie wir alle – richtig stolz auf sie.“



BERUFSAUSBILDUNG



“Es maravilloso cuando veo lo feliz que es Funda con su profesión.”

Muhsin Saltürk está orgulloso de su hija Funda.

Muhsin Saltürk, padre de Funda

“Soy encargado de los equipos de Ford. Durante las prácticas de Funda quería que viera que un trabajo de este tipo no es sencillo. Por eso fui muy exigente con ella. Cuando por la noche volvía a casa con toda la cara negra, era feliz. Al terminar ya había tomado una firme decisión: quería hacer una formación en el sector y le dije: “Tú sabrás, es tu futuro”.

Gracias a su rendimiento, finalizó su formación medio año antes de lo previsto. Nunca hubiera creído que iba a terminarla. Pensaba que en algún momento perdería el interés y se daría cuenta de que no es un trabajo para mujeres. Pero es evidente que yo tenía prejuicios. Cuando ahora veo lo feliz que es con su profesión, es maravilloso. Incluso mi padre de más de 75 años está radiante. Al igual que todos nosotros, se siente muy orgulloso de ella.”

Ein Beruf, der guttut

Richard Akortsu lässt sich zum Altenpflegehelfer ausbilden. Er hat sich trotz mancher Einwände nicht von seinem Berufswunsch abbringen lassen. Dabei stand ihm sein Cousin Martin Akortsu zur Seite.

Richard Akortsu Ausbildung zum Altenpflegehelfer in Frankfurt am Main

„Ich wusste schon in der Schulzeit, dass ich im Bereich Altenpflege arbeiten will. Es ist mir klar, dass das ein eher ungewöhnlicher Beruf für Männer ist. Das Thema Pflege begann mich zu interessieren, als ich eine alte pflegebedürftige Dame bei uns im Haus unterstützte. Meine Freunde waren zwar anfangs alle über meine Berufswahl erstaunt, aber sie respektieren es inzwischen.“

Mir tut es einfach gut, zu helfen und zu sehen, dass die Person versorgt ist und alles hat, was sie braucht. Die meisten freuen sich, dass mal ein junger Mann kommt. Was meine Zukunft angeht: Es gibt in dem Beruf viele Wege und Möglichkeiten, ich will auf jeden Fall in der Pflege bleiben.“



„Ich wusste schon in der Schulzeit, dass ich im Bereich Altenpflege arbeiten will.“

Richard Akortsu arbeitet als Altenpfleger in Frankfurt am Main.



Una profesión que proporciona bienestar

Richard Akortsu realiza una formación como asistente geriátrico. A pesar de ciertas reticencias no se dejó apartar de su vocación. Contó para ello con el apoyo de su primo Martin.

Richard Akortsu
Formación como asistente geriátrico en Fráncfort del Meno

“Ya durante la etapa escolar supe que quería trabajar en el área de geriatría. Reconozco que es una profesión poco común entre los hombres. Me empecé a interesar por el cuidado a otras personas cuando ayudé en casa a una señora mayor que requería cuidados. Aunque al principio todos mis amigos se quedaron muy sorprendidos con mi elección profesional, ahora la respetan.

Me siento bien cuando ayudo a otra persona y veo que está atendida y tiene todo lo que necesita. La mayoría se alegra de que les atienda un chico joven de vez en cuando. En lo que respecta a mi futuro, la profesión ofrece muchas salidas y oportunidades, de cualquier manera quiero continuar dedicándome al cuidado a otras personas.”



“Ya durante la etapa escolar supe que quería trabajar en el área de geriatría.”

Richard Akortsu trabaja de asistente geriátrico en Fráncfort del Meno.

Martin Akortsu, Richards Cousin

„Ich habe mich nach dem Tod von Richards Eltern um ihn gekümmert. Ich bin zu Elternabenden gegangen, habe mit den Lehrern gesprochen und mich informiert, wie Richard sich entwickelt. Als er mir dann sagte, dass er Altenpfleger werden will, habe ich ihn erst mal angeschaut und gefragt: Ist das dein Ernst? Aber es ist das, was er machen will, und er geht seinen Weg. Er steht mit vollem Herzen zu seinem Beruf. Ich habe großen Respekt vor dem, was er macht – und unterstütze ihn gern.“



„Ich habe großen Respekt vor dem, was Richard macht.“

Martin Akortsu steht hinter seinem Cousin Richard.



Girls' Day and Boys' Day

Eine besondere Gelegenheit geschlechts-untypische Berufe zu entdecken, ist der Girls' Day für Mädchen und der Boys' Day für Jungen. Jedes Jahr im April laden Betriebe im ganzen Land Schülerinnen und Schüler zu sich ein, um die Arbeitswelt kennenzulernen.



“Siento gran respeto por lo que hace Richard.”

Martin Akortsu es el apoyo incondicional de su primo Richard.

Martin Akortsu, primo de Richard

“Después de la muerte de los padres de Richard me hice cargo de él. Asistí a las reuniones de padres, hablé con los profesores y me informé acerca de la evolución de Richard. Cuando me dijo que quería ser asistente geriátrico en un primer momento lo miré y le pregunté: “¿Lo dices en serio?” Pero es su verdadera vocación y sigue su camino. Ama profundamente su profesión. Siento gran respeto por lo que hace y estoy encantado de apoyarle.”

Girls' Day y Boys' Day

Una ocasión especial para descubrir profesiones atípicas para cada uno de los sexos es el Girls' Day para las chicas y el Boys' Day para los chicos. Todos los años en el mes de abril las empresas de todo el país invitan a los escolares a que conozcan el mundo laboral.

Es stehen viele Wege offen

Mit einer abgeschlossenen Ausbildung hat Ihr Kind einen wichtigen Grundstein für sein zukünftiges Berufsleben gelegt. Es gibt viele Entwicklungsmöglichkeiten und unterschiedliche Karrierewege: zum Beispiel eine berufliche Fortbildung, eine Meisterausbildung oder ein Studium.

Fortbildung:

Berufliche Fortbildungen vertiefen und erweitern das vorhandene Wissen nach Abschluss einer Berufsausbildung. Es stehen vielfältige und unterschiedlichste Qualifizierungsmöglichkeiten offen: vom Techniker über Fachwirt und Meister bis zum geprüften Betriebswirt. Mit entsprechenden Abschlüssen, wie zum Beispiel dem Meisterbrief, kann man sich selbstständig machen und einen eigenen Betrieb gründen.

Studium:

Mit einem Berufsabschluss und einer erfolgreichen Fortbildung ist es grundsätzlich möglich, auch ohne Abitur an einer Fachhochschule oder Universität zu studieren.

Berufliche Weiterentwicklung in der Ausbildung

Weiterbilden – schon während der Ausbildung: Auszubildende können sich schon während der Ausbildung mit sogenannten Zusatzqualifikationen weiterbilden. Zum Beispiel kann man EDV- und Fremdsprachenkenntnisse vertiefen, die Fachhochschulreife nachholen oder Techniklehrgänge absolvieren. Infos dazu unter www.ausbildungplus.de.

Ausbildungsabschnitt im europäischen Ausland: Es gibt die Möglichkeit, einen Teil der Ausbildung im europäischen Ausland zu absolvieren. Entsprechende Auslandsaufenthalte werden zum Beispiel über Europäische Förderprogramme mit organisiert und finanziell unterstützt. Infos dazu unter: www.na-bibb.de.



„Erst die Ausbildung, dann das Studium – das war der richtige Weg für mich.“

Salvatore Tortorici hat mit Ausbildung und Studium noch mehr Aufstiegsmöglichkeiten.

Se abren muchas puertas



“Primero la formación profesional y después la carrera universitaria, este fue el camino correcto para mí.”

Con la formación profesional y la carrera universitaria, Salvatore Tortorici tiene más posibilidades de ascenso.

Finalizar una formación es un pilar fundamental en el futuro profesional de su hijo. Existe un amplio abanico de posibilidades de desarrollo personal y diferentes trayectorias profesionales, como los cursos de perfeccionamiento profesional, una formación como oficial de primera o capataz o una carrera universitaria.

Curso de Perfeccionamiento:

Los cursos de perfeccionamiento profesional permiten profundizar y ampliar los conocimientos una vez finalizada la formación profesional. Existe una gran variedad de posibilidades de cualificación: desde el técnico hasta un graduado en ciencias empresariales, pasando por el especialista y oficial de primera o capataz. Con la titulación correspondiente, como por ejemplo la de capataz, es posible hacerse autónomo y crear una empresa propia.

Estudios universitarios:

Con el título de formación profesional y tras finalizar un curso de perfeccionamiento, también es posible continuar estudiando en una escuela superior técnica o en una universidad, incluso sin haber cursado el bachillerato.

Perfeccionamiento profesional en la formación

Formación continua – ya durante la formación: Los aprendices pueden hacer cursos de perfeccionamiento durante la formación, cursando lo que se conoce como “cualificaciones adicionales”. Por ejemplo es posible profundizar los conocimientos de informática y lenguas extranjeras, hacer el bachillerato o asistir a cursos técnicos. Más informaciones al respecto en www.ausbildung-plus.de.

Parte de la formación en otros países europeos: existe la posibilidad de cursar una parte de la formación en otras partes de Europa. Las correspondientes estancias en el extranjero son organizadas y subvencionadas por ejemplo a través de programas europeos de promoción. Más informaciones al respecto en www.na-bibb.de.

Nach der Ausbildung ins Studium

Salvatore Tortorici
Ausbildung zum Industrie-
mechaniker bei der Deutz AG und
Maschinenbau-Studium in Köln

„Ich habe eine Ausbildung bei der Deutz AG angefangen, um erst einmal etwas Praktisches zu lernen. Meine Eltern sind in der Zeit auch für immer nach Italien gegangen, daher brauchte ich ein regelmäßiges Einkommen. Ich bereue die Entscheidung für eine Ausbildung überhaupt nicht, das war genau richtig.“

Nach der Ausbildung habe ich als Facharbeiter gearbeitet und gleichzeitig – berufsbegleitend – mein Maschinenbau-Studium in Köln begonnen. Leider wurde mein Jahresvertrag bei der Deutz AG nicht verlängert. Ich habe deshalb dann Vollzeit studiert.

Duales Studium

Das duale Studium umfasst verschiedene Studiengänge, die alle Praxis und Wissenschaft miteinander verbinden. Eine Variante der dualen Studiengänge kombiniert sowohl zeitlich als auch inhaltlich ein Studium mit einer dualen Ausbildung.

Auf der Seite www.ausbildungplus.de finden Sie eine Datenbank zu dualen Studiengängen.

Info



Im Studium konnte ich vieles nutzen, was ich schon in der Ausbildung gelernt hatte. Das war ein Vorteil gegenüber meinen Studienkollegen.

„Mit meinem Bachelor-Abschluss habe ich mich dann als Betriebsingenieur wieder bei der Deutz AG beworben, ohne Stellenausschreibung. Eines Tages wurde ich tatsächlich angerufen und informiert, dass eine Stelle frei wäre. Durch Ausbildung und Studium habe ich jetzt wirklich gutes Fachwissen und tolle Karriere-möglichkeiten.“



De la formación profesional a la universidad

Salvatore Tortorici
Formación como mecánico industrial en Deutz AG y estudios de ingeniería mecánica en Colonia

“Comencé una formación profesional en Deutz AG para aprender una profesión orientada a la práctica. En esa época mis padres regresaron definitivamente a Italia, por lo tanto necesitaba también unos ingresos fijos. No me arrepiento en absoluto de haber cursado una formación profesional, fue una decisión correcta.

Después de la formación trabajé como empleado cualificado, y al mismo tiempo compaginándola con el trabajo, comencé la carrera de ingeniería mecánica en Colonia. Por desgracia no me renovaron el contrato anual en Deutz AG. Así que me dediqué a estudiar a tiempo completo. Durante la carrera universitaria pude aprovechar bien lo que había aprendido en la formación. Esto era una ventaja frente a mis compañeros de curso.

Con mi título de Bachelor, mandé una solicitud espontánea a Deutz AG ofreciéndome como ingeniero de producción. Un día me llamaron para decirme que había un puesto vacante. Gracias a la formación profesional y a la carrera, ahora tengo buenos conocimientos técnicos y excelentes posibilidades laborales.”

Estudios duales

Los estudios duales comprenden diversas carreras que relacionan entre sí la práctica y la ciencia. Una variante de estos estudios combina en cuanto al tiempo como a los contenidos una carrera superior con una formación dual.

En el sitio www.ausbildungplus.de encontrarán una base de datos sobre las carreras duales.

Info

Impressum

Herausgeber

Programmstelle beim Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB)
für das Programm JOBSTARTER
des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF)
Robert-Schuman-Platz 3
53175 Bonn
Tel.: (02 28) 107-29 09 Fax: (02 28) 107-28 87
E-Mail: info@jobstarter.de
www.jobstarter.de

Bestellungen

schriftlich an
Publikationsversand der Bundesregierung
Postfach 48 10 09
18132 Rostock
E-Mail: publikationen@bundesregierung.de
Internet: <http://www.bmbf.de>
oder per
Tel.: 030 18 272 272 1
Fax: 030 18 10 272 272 1
(14 Cent/Min. aus dem deutschen Festnetz,
Mobilfunk max. 42 Cent/Min.)

Stand

Bonn, September 2013

Gestaltung

W. Bertelsmann Verlag, Bielefeld
Hauke und Jessica Sturm, Berlin

Bildnachweis

BIBB (S. 24); BMBF (S. 1); Bundesagentur für Arbeit (S. 16/17);
CanStock (S. 8, 16, 17, 19); DIHK (S. 18); JMD (S. 25);
Jörg Müller Fotografie, Hamburg (Titelbild, S. 4, 10, 11, 12, 14,
15, 20, 22, 26, 28, 30, 32, 34, 36, 38, 40, 42, 44); ZDH (S. 18)

Text und Redaktion

Dr. Sonja Baron, Gerburg Benneker (verantw.), Katja Dammann,
Nina Giaramita (Autorin), Özgür Nalçacıoğlu

Übersetzung

Evelina R. Blumenkranz, María Bellido Lois, Global Sprachtteam
Berlin

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit vom Bundesministerium für Bildung und Forschung unentgeltlich abgegeben. Sie ist nicht zum gewerblichen Vertrieb bestimmt. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerberinnen/Wahlwerbern oder Wahlhelferinnen/Wahlhelfern während eines Wahlkampfes zum Zweck der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Bundestags-, Landtags- und Kommunalwahlen sowie für Wahlen zum Europäischen Parlament. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen und an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Unabhängig davon, wann, auf welchem Weg und in welcher Anzahl diese Schrift der Empfängerin/dem Empfänger zugegangen ist, darf sie auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Bundesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

